

На правах рукописи

ЗИКРИЁЕВА МАЙСАРА ХАСАНОВНА

**ЛЕКСИЧЕСКО-ИНТОНАЦИОННЫЙ И ГРАММАТИЧЕСКИЙ
АНАЛИЗ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА В ТАДЖИКСКОМ И
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

ДУШАНБЕ – 2025

Работа выполнена на кафедре английской филологии Российско-Таджикского (Славянского) университета

- Научный руководитель:** **Салимов Рустам Давлатович** – доктор филологических наук, профессор кафедры современного русского языка Российско-Таджикского (Славянского) университета.
- Официальные оппоненты:**
- Саидзода Халим Азиз** – доктор филологических наук, профессор общеуниверситетской кафедры английского языка Таджикского национального университета.
- Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич** – кандидат филологических наук, декан факультета английского языка Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода.
- Ведущая организация:** Таджикский государственный педагогический университет имени Садриддина Айни

Защита диссертации состоится 17 июня 2025 г. в 13:30 часов на заседании диссертационного совета 73.1.007.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук на базе Института языка и литературы им. А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте Института языка и литературы им. А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана www.izar.tj (734025, Республики Таджикистана, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21).

Автореферат разослан «___» _____ 2025 г.

**Ученый секретарь
диссертационного совета**

Мирбобоев А.М.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы. В течение длительного времени главным объектом исследования в синтаксисе являлись текст и предложение, которые рассматривались, при этом, как основная и как высшая синтаксическая единица. Однако в последнее время внимание ученых все сильнее привлекает изучение более крупных, сверхфразовых образований, в которые предложение входит лишь в качестве компонента. За то сравнительно короткое время, в течение которого ведется их исследование, естественно, не могли быть решены все связанные с ними вопросы. Поэтому данная проблема является и сейчас одной из наиболее актуальных проблем лингвистики. Одним из основных аспектов рассматриваемой проблемы является ее грамматический аспект. Сюда относится определение статуса единиц текста и их места в общей системе и описание особенностей их структуры и функционирования и т. п. Большинство вопросов, относящихся к грамматическому аспекту исследования сверхфразовых образований, рассмотрены в специальной литературе либо недостаточно полно, либо не рассмотрены вовсе. Изучение лексико-интонационных и грамматических свойств текста таджикского языка по сравнению с английским до настоящего времени остается малоизученным с точки зрения лексических, просодических и грамматических процессов. Конец двадцатого и начала двадцать первого столетия характеризуется выделением лингвистики текста в самостоятельную дисциплину науки о языке. Основными отличительными особенностями данного периода является то, что лингвистика текста становится одним из основных направлений языкознания. В зарубежных исследованиях по теории текста основное внимание уделяется исследованию коммуникативному аспекту текста. В таджикском языкознании проблема теории текста до конца 70-х годов прошлого столетия не нашла отражение в исследованиях таджикских лингвистов. Отдельные вопросы были подняты в связи с рассмотрением других вопросов, связанных с синтаксисом сложноподчиненного предложения в работах известных ученых, таких как Б. Ниязмухаммедова, Д.Т. Таджиева, Н. Маъсуми и др. В этой связи следует отметить работу Ш. Рустамова «Сложноподчинённые предложения с придаточным причины в современном таджикском литературном языке». В работе исследуется сущность и функция сложно-подчинённого предложения с придаточными причины, его грамматические особенности, место придаточной причины, способов выражения, грамматических средств связи и сочетания его с главным предложением, а также синонимии придаточного

предложения причины¹. Появляются отдельные статьи и диссертационные исследования, предметом которых выступает рассмотрение лингвистических особенностей сверхфразовых единиц и самого текста. В этой связи следует подчеркнуть труды [Облакулова, 1986,21], где рассматривается синтаксическое устройство сложного синтаксического целого, труды Ф. Зикриёева, где исследуются теоретические проблемы текста². В статьях С. Атобуллаева и А. Алиева решались вопросы сложного синтаксического целого в таджикском языке. С 80-х годов прошлого столетия в таджикском языкознании огромное внимание уделяется синтаксису сложного предложения, что создало благоприятные условия для рассмотрения отдельных вопросов по проблеме теории текста. В связи с этим следует отметить диссертационные исследования Ф. Зикриёева на тему «Сложносочинённые предложения и их сходства в современном таджикском языке, а также «Структурно-семантические особенности таджикского паратаксиста», где впервые в таджикском языкознании проводится изучение текста с детальным его анализом. Также следует отметить отдельные статьи автора на тему «Семантическая структура текста» где рассматривается семантическая целостность текста.

В нашей работе в теоретической части по функциональной особенности текста использованы работы Ф. Зикрияева «Куллиёти осор» («Собрание сочинений») в трёх томах. Первый том книги состоит из монографии «Чумлаи пайрави тарзи амал ва монандӣ дар забони адабии ҳозираи тоҷик» («Придаточные предложения образа действия и сходства») и «Структурно-семантические особенности паратаксиста», которые являются кандидатским и докторским исследованиями автора. Второй и третий том книги включают ряд научных работ и статьи исследователя, где даются все взгляды автора в исследовании текста. Следовательно, можно заключить, что в таджикском языкознании существует ряд работ, которые дают богатую информацию о тексте таджикского языка. В исследовании текста также следует отметить диссертационную работу Джахани Ардашир Ягуб на тему «Стратегии познания текста (на материале английского языка)». В работе даётся понятие «стратегии познания» текста, особое внимание уделяется выявлению опорных элементов и стратегий познания текста на таджикском языке; рассмотрению моделирования как способа представления процессов познания текста; исследованию особенностей чтения билингвами текстов на

¹ Рустамов Ш. Калимасозии исм дар забони адабии ҳозираи тоҷик. – Д., 1980. – 129 с.

² Зикриёев Ф. Сложноподчиненные предложения с придаточным образа действия и сравнительными придаточными в современном таджикском литературном языке (Текст): Дисс... канд. филол. наук. - Душанбе, 1969. – 185 – с. 26.

иностранным языке; анализу опорных элементов познания иноязычного текста. Однако исследования, посвященные тексту в таджикском языкознании, не позволяют с достаточной полнотой проследить лингвистические основы теории и практики текста.

Таким образом, исследование лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста таджикского языка в сопоставлении с английским языком вызывает необходимость полного и убедительного доказательства существования новых научных понятий, возникших в ходе этих научных процессов. Знания, хранящиеся в языке, более сложны и имеют многослойную структуру. Глубокое изучение лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста таджикского языка, что является актуальной задачей в современном обществе, нуждается в сопоставительном исследовании этого пласта лингвистики. Выявление лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста должно выявить языковые соответствия и несоответствия в таджикском и английском языках, который способствует, разработке и анализу лексических и грамматических единиц в разнотипных языках. До сих пор в лингвистике отсутствует единое мнение в определении лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в таджикском и английском языках.

Современное таджикское языкознание ещё не выработало устоявшее определение, как самих дифференциальных признаков текста, так и отдельных его аспектов. В таджикском языкознании недостаточно изучены основные единицы, составляющие текст. Исследование проблемы текста в целом и отдельных его аспектов находится на стадии становления, изучения и исследования.

Степень научной разработанности проблемы. В современном языкознании исследование лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в таджикском и английском языках является важным и актуальным. В настоящее время изучение лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста освещается во многих работах, посвященных изучению лексики. Многие пласты данной проблемы в научном освещении разработаны в трудах учёных, которые исследовали различные стороны текста. Они связаны с именами учёных языковедов как М.В. Ломоносова, Н.И. Греч, А.Х. Востокова, Ф.И. Буслаева, Л.А. Булаховского, А.М. Пешковского, Г.О. Винокура, В.В. Виноградова, И.А. Фигуровского, Г.В. Колшанского, Г.П. Щедровицкого, Н.С. Поспелова, М. Бахтина, В.Дресслера, К.В. Кожевникова, А.А. Леонтьева, Т.М. Николаева, М. Пфютце, О.И. Москальской, Г.Я.

Солганика, Ю.А. Сорокина, Н.Ю. Шведова, в таджикском языке, теоретические проблемы текста в трудах Зикриёева Ф., Атобуллаева С., Алиева А., Набиджановой М., Облокулова С. и др.

В исследовании и анализе лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в период развития и формирования таджикского языкознания огромную заслугу имеют исследования многих учёных. Их исследование представляет собой подробный анализ семантических характеристик текста в теоретическом и синтаксическом освещении. Вопросам синтаксических явлений в организации текста таджикского и английского языков, посвящен ряд ценных исследований учёных, по таджикскому языку, по сопоставительному исследованию П. Джамшедов, Х. Шамбезода, Д. Искандаровой, С. Рахматуллозода, С. Ходжаевой, С. Джаматова, Ф. Турсунова, и др. В изучении теоретических, лексических, грамматических, семантических исследований в англоязычной литературе работы по исследованию текста носят прикладной характер, где рассматриваются вопросы связи текста английского языка с методикой преподавания. В соответствии со спецификой данной проблемы, научно-исследовательскими подходами в решении и изучении поставленных задач, нами была проведена работа по выявлению особенностей лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста. В рамках данного исследования также проводится анализ лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в таджикском и английском языках с целью выявления их сходства и различий.

Материалом исследования служит фактологический материал, исчерпанный из классических художественных произведений таджикских и английских писателей, научные труды английских и таджикских лингвистов, а также научные труды Ф. Зикрияева, научные публикации М. Зикриёевой по исследованию синтаксических, семантических и грамматических особенностей текста и т.д. Примеры для анализа извлечены из художественного произведения Э.Л. Войнича на английском языке с переводом на таджикский и русский языки.

Целью исследования является изучение роли лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста таджикского и английского языков и проведение исследования способов семантического анализа в таджикском и английском языках, выявление наиболее важных средств связи в организации и образования текста в таджикском и английском языках.

Достижение цели предполагает решение следующих **задач**:

- сбор и систематизация материалов для выявления и анализа соответствий и несоответствий лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в таджикском и английском языках;

- изучение семантических и грамматических особенностей формирования и функционирования текста в таджикском и английском языках в сопоставленном плане;

- определение места и роли лингвистических факторов в формировании и развитии текста;

- анализ системных связей лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в таджикском и английском языках, установление ее лексико-интонационных и грамматических особенностей при межъязыковом сравнении.

Теоретической основой диссертационного исследования послужили теоретические и методологические разработки данной проблемы в трудах известных лингвистов таких, как: В. Виноградова, А. Гандельсмана, В. Вилюмана, Ю. Апресян, Ф.И. Буслаева, Л.А. Булаховского, А.М. Пешковского, Г.О. Винокура, В. В. Виноградова, И. А. Фигуровского, Г.В. Колшанского, Г.П. Щедровицкого, Н.С.Поспелова, М.Бахтина, В.Дресслера, К.В.Кожевникова, А.А. Леонтьева, Т.М. Николаева, М. Пфютце, О.И. Москальской, Г.Я. Солганика, Ю.А. Сорокина, Н.Ю. Шведова, В. Звигенцева, Д. Шмелёва, Д. Розенталь, Е. Молчанова, В. Каращук, М. Фомина, Р. Фрая, Л. Пейсикова, Н. Маъсуми, Б. Камолиддинова, Х. Шамбезола, П. Джамшедова и др.

Объектом исследования являются лексико-интонационные и грамматические явления в организации текста в таджикском и английском языках. Выбор лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в качестве объекта исследования определяется отсутствием лексико-интонационных и грамматических исследований в сопоставительном плане в таджикском и английском языках.

Научная новизна диссертации состоит в том, что данная работа является первой попыткой комплексного лексического, грамматического семантического анализа текста в сопоставительном аспекте в таджикском и английском языках. Исследование представляет собой комплексное изучение лексико-интонационного и грамматического явления в организации текста в таджикском и английском языках. Анализ выявляет лексико-интонационные и грамматические особенности текста. Исследование эффективно тем, что в нем впервые проводится исследование роли лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в сопоставительном аспекте в таджикском и английском языках.

На защиту выносятся следующие положения:

- для изучения лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в таджикском и английском языках необходимо разработать обширную теоретическую базу;
- выявление лексико-интонационных и грамматических особенностей в организации текста в таджикском и английском языках является важной основой для выявления соответствий и несоответствий этого слоя лингвистики;
- лексический анализ с целью выявления внутренней структуры текста в таджикском и английском языках необходимо проводить на основе научных изысканий известных таджикских и английских лингвистов;
- сопоставительный анализ текста, помогает выявить различия и сходства текста в сопоставляемых языках.
- изучение языковых и, в том числе, коммуникативных значений лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста, представляющее собой актуальную проблему в современном языкознании, содействует правильному определению и корректному переводу текста на таджикский и английский языки.

Методологическая основа. В рамках диссертационной работы предпринята попытка обобщить теоретические основы лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста. При этом современный этап в развитии науки о языке выдвигает перед исследователями проблему переосмысления этих вопросов на базе использования современных методов, одним из которых является метод изучения языкового материала как своеобразной системы. Также методологической основой диссертации явились как общетеоретические, так и специализированные труды зарубежных и отечественных языковедов в сфере языкознания. В научно-исследовательском отношении настоящая работа базируется на многочисленных исследованиях ученых, посвященных вопросам анализа семантики и грамматики языковых единиц, таких как Бархударов Л.С., Виноградов В.В., Кубрякова Е.С., Маъсуми Н., Камолиддинов Б. и многих других.

Практическая значимость состоит в том, что результаты научных изысканий могут быть применены при составлении учебников по иностранному языку, при проведении спецкурсов и спецсеминаров по проблемам лексикологии в вузах гуманитарного профиля. Результаты анализа языкового материала по исследуемой теме могут послужить важнейшей научной базой и необходимой основой для практического изучения текста таджикского и английского языков.

Методы исследования. Основным методом исследования роли лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в сопоставляемых языках послужило лексико-грамматическая интерпретация. Метод сопоставительного анализа применены с целью установления основных направлений и выявления лексико-интонационных и грамматических явлений в организации текста в исследуемых языках, также метод наблюдения, метод анализа статистики и др.

Степень достоверности и апробация результатов. Достоверность приобретенных результатов обусловлена научной базой, методологией и методикой исследования, соответствием полученных результатов, решением поставленных задач и постановкой новых проблем, связанных с выявлением соответствий в структуре и семантике исследуемого текста в сопоставляемых языках. Основные положения диссертации нашли своё отражение в 6 публикациях автора, которые были представлены на научно-методических конференциях.

Структура диссертационного исследования. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы.

В первой главе «**Основные теоретические положения исследования**» рассматриваются теоретические взгляды исследователей в таджикском и английском языках, даётся лингвистическое обоснование текста в таджикском и английском языках, исследуется история лингвистики текста таджикского языка. Также изучаются основные характеристики текста как особой единицы языка в английском языке, определяется проблемы лингвистики текста на современном этапе и выявляются отличительные признаки текста в современном литературном языке.

В первом разделе первой главы «**Основные теоретические положения исследования**» текст определяется как «Текст – многоаспектное явление и требует как «точечного» так и комплексного анализа». По замечанию Г.В. Колшанского, «Необходимость комплексного изучения текста не есть методическое требование, оно есть выражение сущности самого объекта»³. Комплексное исследование текста как цельной лингвистической единицы следует отнести к третьему этапу становления лингвистики текста, который начался с 70-х годов прошлого века. Данный период характеризуется многочисленными монографическими исследованиями в данной области, организовываются конференции различного ранга, круглые столы. Как самостоятельная лингвистическая дисциплина лингвистика текста

³ Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. – М.: Наука, 1984. – 175 с.

включается в программу подготовки филологических и лингвистических направлений вузов.

Как отмечает Г.П. Щедровицкий «В целом в исследовании текста выявляется два направления или две программы исследования. Первое направление продолжает традиционное направление исследования, применяя традиционные методы и приемы исследования, определяя текст как языковую единицу, состоящий из отрезков, большие, чем предложение. Представители другого направления текст рассматривают как особую, самостоятельную сущность, порождаемую и функционирующую в коммуникации. Его сущность проявляется в связи с другими науками, как семиотика, логика, теории коммуникации, психология, социологии и другие гуманитарные науки... Всякий текст вплетен в множество разных деятельностей и существует как текст лишь благодаря тому, что он имеет определенные функции в этих деятельностях»⁴.

«Текст, – пишет И.Р. Гальперин, – это данность, имеющая свои, присущие только ей параметры и категории»⁵.

По определению И.Р. Гальперина «Текст – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексическое, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку»⁶.

Из таджикских ученых использованы фундаментальные труды знаменитого таджикского исследователя Ф. Зикрияева «Куллиёти осор» в трех томах [2021]. В его работе представлен материал по изучению текста с подробным анализом, которые имеют не только лингвистическую ценность, но и дают богатую информацию в исследовании текста, и безусловно, имеют большую научную ценность. Следует подчеркнуть, что его исследование заложило благоприятную основу для установления степени взаимообогащения рассматриваемых лексических, грамматических средств связи при организации таджикского языкового текста в лингвистическом плане, а также научные труды и статьи М. Зикриёевой.

В таджикском языкознании не выработаны положения о специфических дифференциальных признаках текста как особой лингвистической дисциплины, в исследованиях сложно также выявить

⁴ Щедровицкий Г. П. Смысл и значение // Проблемы семантики. М., 1974

⁵ Гальперин. И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 138 с.

⁶ Там же С.18

принятие или неприятие устоявшихся теоретических положений по теории текста, предложенные в различных лингвистических традициях.

Следует отметить, что проблема исследования текста как особой лингвистической единицы в монографических работах отсутствует.

В нашем исследовании мы попытались рассмотреть структуру текста на основе лингвистического подхода к тексту в разноструктурных языках, исходя из того, что структура текста в английской лингвистике является хорошо изученной проблемой, в то время как в таджикской эта тема только начинает разрабатываться.

В нашей работе освещаются вопросы лексико-интонационной и грамматической организации текста в таджикском и английском языках, даётся теоретические понятия текста, сложившиеся в науке, выявляются лексико-интонационно и грамматическая организация текста в таджикском и английском языках. Достижения таджикского языкознания в 1960-х годах нашли отражение в публикации университетского учебника под редакцией акад. Б. Ниёзмухаммадова и профессора М.Ф. Исматуллоева. Данная работа охватывает целый ряд проблем, связанных с паратаксистом, соотношение союзных и бессоюзных сложноподчиненных предложений, грамматические и синтаксические средства связи между компонентами союза, функции союзов, роль глагольных предикатов и союзов как существенных элементов структуры союза. Стоит отметить работу Н. Маъсуми, который высказал ряд интересных мыслей о ССП в своих «Очерках»⁷.

Заслуживает внимания статья Х. Джалилова, посвященная ССП, образованным с помощью повтора, Работа содержит новые соображения по поводу структуры подобных синтаксических образований.

С. Атобуллоев отмечает, что существуют определенные средства связи между двумя отдельными предложениями. Это осуществляется с помощью повторов, местоимений и некоторых союзов⁸.

Работа С. Облокуловой является первым в таджикском языкознании исследованием структурно-семантических и стилистических особенностей ССЦ с соединительными связями в современном таджикском литературном языке. Анализируются не только способы связи присоединяемых элементов с основным высказыванием, но и их синтаксические функции⁹.

Особо следует выделить работы Ф.К. Зикрияева, которые

⁷ Маъсуми Н. Очерки о развитии таджикского литературного языка. – Сталинабад, 1959. – 294 с. (на тадж. яз.). – С. 290-294

⁸ Атобуллоев С. Придаточные подлежащие и сказуемые в литературном таджикском языке. – Душанбе: Дониш, 1975. – 198 с.

⁹ Облокулова С. Сложное предложение синтаксическое целое с присоединительными связями в таджикском языке. – дисс.на.соиск.учен.степен.канд.филол.наук. – Душанбе, 1986. – 156 с.

действительно внесли неоценимый вклад в разработку теории связного текста. Стоит упомянуть ряд работ, в которых рассматриваются лингвистические особенности многих типов сверхфразовых единиц и самого текста. Они охватывают синтаксическую структуру сложного синтаксического целого. В развитие теории связного текста значительный вклад внес Ф.К. Зикриёев, который на основе анализа множества различных текстов рассматривает природу и сущность лингвистики текста, где рассматриваются теоретические проблемы сверхфразовых единиц, в частности, структурно-семантическая организация текста¹⁰ [Зикриёев, 1986, 116-119].

В своей монографии "Сложносочиненные предложения в разносистемных языках" известный исследователь Ф.К. Зикриёев рассматривает общетеоретические вопросы по ССП и средства их связи¹¹.

Таким образом, комплексный лингвистический анализ текста возможен только при учете всех его лингвистических аспектов. Лингвистический подход является многомерным, что позволяет исследователю полностью выявить его специфические свойства и присущие данной языковой единице особенности.

В третьем разделе первой главы "**Основные характеристики текста как особой единицы языка в английском языке**" текст понимается обычно как некоторая законченная последовательность предложений, связанных по смыслу друг с другом в рамках общего замысла автора. Взаимообусловленная связанность, или когерентность таких предложений становится одним из важнейших критериев определения.

Так, К. Бринкер подчеркивает, что текст – это когерентная последовательность предложений или, иначе, связанная по смыслу друг с другом последовательность предложений¹².

Из такого определения первоначально для исследователя вытекала задача установления видов этой связи и определения правил передачи ее во избежание ложной трактовки текста читателем. При этом наибольшее внимание уделялось различного рода текстovým повторам, особенно **именным**¹³.

¹⁰ Зикриёев Ф.К. Структурно-семантические особенности сложносочиненных предложений в современном таджикском литературном языке: автореф.дис.док.филол.наук. / Зикриёев Фарход Кобилович. – Душанбе, 1986. – 44с.

¹¹ Зикриёев Ф. Сложносочинённые предложения в разносистемных языках. – Душанбе. – 2013. – 96 с.

¹² Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin, 1992.

¹³ Москальская О.И. Грамматика текста: (Пособие по грамматике немецкого языка для институтов и факультетов иностранных языков). Москва : Высшая школа, 1981.

Анализ работ по лингвистике текста позволяет выделить направления в исследовании этой проблемы: исследование целого текста и лишь отдельных отрезков внутри его. Характер исследования внутри каждого из них определяется особенностями объекта анализа, трактовкой последнего, подходом к нему.

В зарубежной лингвистике преобладают работы первого направления. В трудах советских авторов представлены оба эти пути, хотя здесь все же преобладают исследования, где в качестве СФЕ рассматриваются отрезки целого текста.

Таким образом, из выше изложенного следует, что текст – это не просто письменная или устная фиксация речи в любом её проявлении. У текста существуют определённые законы формирования, семантического и формального соединения и разграничения составляющих его единиц. Определение механизмов его образования и является задачей лингвистики текста. Лингвистика текста изучает речевую деятельность в виде любого письменного или устного жанра. Текст в любом его виде имеет свои «формы организации, выработанные и кодифицированные общественной практикой»¹⁴.

Четвёртый раздел первой главы называется **«Проблемы лингвистики текста на современном этапе»**. Вопросу о грамматическом оформлении речевого потока посвящено уже достаточно много исследований, однако некоторые лингвисты затрагивают одни виды связей, другие останавливаются на иных, а в таджикском языкознании изучение и исследование данной проблемы только начинается. Представляется необходимым дать подробный анализ всех видов связей, выделить и изучить языковые средства, те семантико-синтаксические показатели связи, которые объединяют предложения в сложные синтаксические единицы, описать своеобразие их семантических и синтаксических функций. Ибо именно межфразовые связи являются, прежде всего, показателем связности текста как особого принципа его внутренней организации и «таким образом» манифестируют логически правильное построение связной речи. А структурная соотнесённость компонентов сверхфразовых единиц проявляется в показателях связей, т. е. в различных средствах связей самостоятельных предложений текста.

Результат нашего изучения и исследования в течение нескольких лет показал, что в качестве таких средств выступают более двадцати

¹⁴ Брандес М.П. Б87. Стиль и перевод (на материале немецкого языка): Учеб. пособие - М.: Высш. шк., 1988. — 127 с.

фоноинтонационных, лексических и грамматических показателей связи в таджикском, русском и английском языках.

В пятом разделе первой главы «**Отличительные признаки текста**» рассматриваются признаки текста, которые состоят из двух признаков. Первый признак заключается в том, что при помощи лексико-грамматических и просодических способов связи образуются ряд видов межфразовой связи, они объединяют ряд самостоятельных предложений в единое грамматическое целое. Вторым признаком, структурная целостность текста, заключается в том, что отдельные явления традиционной грамматики уходят за пределы предложения и служат организации текста. К подобным явлениям можно отнести, например, видовременное согласование глаголов-сказуемых отдельных предложений текста, которые образуют единство темы текста, способствует согласованному протеканию действий и явлений частей текста в едином временном плане. В таджикском языке Ш. Рустамов в своей работе сложносочинённые предложения с причинно-следственным отношением в современном таджикском языке указывает, что иногда в составе главного предложения выступают соотносительные слова. В таких случаях придаточное предложение причины одновременно выполняет две функции: оно поясняет причину совершения того, о чём говорится в главном предложении, и значение соотносительного слова. Например, *Магар ин ки маблагро барои ин медиханд, ки чанд руз дар зери ишгел «кайф карда» хобидааст?* (Разве он даёт эти деньги потому, что несколько дней «наслаждался», лёжа взаперти?).

На наш взгляд, структурно-семантическая связь между составными частями текста осуществляется совокупностью представленных средств. Все способы и средства связи отдельных предложений служат для построения структурной, смысловой и коммуникативной целостности всех типов сверхфразовых единиц, вплоть до большого завершённого текста.

Во второй главе «**Лексико-грамматическая организация текста**» рассматриваются лексические средства связи текста в таджикском и английском языках, которые включают рассмотрение лексических повторов как средства связи текста в таджикском и английском языках. Также исследуются синонимические и антонимические повторы как средства связи текста в таджикском и английском языках. Как средства связи в организации текста в таджикском и английском языках, рассматривается местоименный повтор, определяется лексико-грамматические средства связи в организации текста, грамматические средства связи в организации текста, а также подвергается анализу морфологические средства связи текста в таджикском и английском языках

В первом разделе второй главы «**Лексические средства связи текста в таджикском и английском языках**» рассматривается связность текста, который основывается, прежде всего, на внутренней логике предмета исследования. Кроме того, связность в реальных текстах обеспечивается комплексом различных средств. В результате формируются семантические, структурно-синтаксические и тематические признаки, позволяющие выделить различные типы структурной организации текста.

К лексическим средствам связи текста относятся полные, синонимические, контекстуальные, пери фразовые и другие, повторы, замена местоимений и т.д. В качестве организатора текста используются собственные существительные, прилагательные, числительные и т.д.

Предложения в структурном отношении имеют законченную форму. Но она может заполняться различным лексическим материалом. Конечно же, не всякие предложения можно соединить в один связный текст. Между ними должна быть смысловая связь. Кроме того, нужны специальные лексико-семантические средства.

К таким средствам в таджикском и английском языках относятся лексические средства – части речи, повтор слов, слова – синонимы, местоимения. Они являются распространённым способом соединения предложений, связанных по смыслу. Данное явление между предложениями называют цепной связью, которая заключается в структурном сцеплении предложений. Числительные, особенно количественные также являются одним из лексических средств формирования текста. Например: *Он ду гунчишк барои лона мечанганд. Ба яке лона аз падар мондааст, вале дигараи бегона аст, бо зури лонаро аз сохибаи гирифтаи мехоҳад. Гунчишки аввал мегуфт, ки ин лонаи ман аст, гунчишки дуюми мегуфт лона аз он зуровар аст*¹⁵. – *One day the king was walking in the garden and saw two sparrows fighting with each other. **At first** the sparrows fought on a thick branch of a big plane tree, then they fell down on the ground and continued their fight.* (Те два воробья дрались из-за гнезда. Одному из них то гнездо досталось от отца, другой воробей был чужаком и хотел силой отнять его у законного хозяина. Первый воробей кричал другому, что это его гнездо, а второй отвечал, что гнездо принадлежит тому, кто сильнее).

В поэзии великого поэта Омара Хайяма повтором является существительное Юсуф, которое придаёт значение эмоциональной экспрессивности, содержит одну сквозную многочленную номинационную цепочку.

¹⁵ Таджикские народные сказки. АН ТаджССР. Худ. Б. Серебрянский. Сталинабад: Таджикиздат. 1957 г.

Например:

Гул гуфт, ки: “Ман Юсуфи Мисри чаманам,
Ёқути гаронмоёи пурзӯр даҳанам,

Гуфтам: “Чу ту Юсуфӣ, нишоне бинамой”

Гуфто, ки: “Ба хун зарқ бибин пираҳанам [Хайём,170]

Розан хвастал: “Иосиф Египетский я,

Отрок проданный в рабство в чужие края”

Я сказал: “Предъяви доказательство ,розан”

Вот покрытая кровью рубашка моя!” [Хайям, 170]

В таджикском и английском языках синонимические и антонимические повторы являются как средства связи текста

Синонимический повтор состоит в том, что слова, употребленные в предложении, повторяются синонимическими парами из синонимического ряда. Указанный тип повтора объединяет предикативные единицы внутри текста и сверхфразовых единиц.

Как средство текстовой коммуникации повтор местоимений в определенной степени служит для устранения стилистических недостатков и избежания тавтологии. Наиболее распространенным является использование личных и указательных местоимений. «*No, Padre, I shouldn't indeed! The Warrens are very good and kind, but **they** don't understand; and then **they** are sorry for me, - I can see it in all their faces, - and **they** would try to console me, and talk about mother*»¹⁶. Лексико-грамматическими средствами связи в организации текста в таджикском и английском языках являются: союзы, союзные наречия, вводные слова и словосочетания.

Местоименные повторы играют существенную роль в организации структуры текста, семантическом и стилистическом его оформлении. Наряду с рассмотренными выше разновидностями повтора следует сказать, что местоимений повтор является одним из продуктивных видов и имеет широкое использование в организации текста и является самым важным средством связи. Рассмотрим следующие примеры:

“I can't help it.” There was a weary sound in Arthur's voice, and the Padre noticed it at once.

“You shouldn't have gone to college so early; you're tired of nursing and sleeping at night. I ought to have insisted on your taking a thorough rest before you left Leghorn.”

“Oh, Padre, what's the use of that?”¹⁷.

¹⁶ Voynich, E.L. The Gadfly / E. L. Voynich. - L., 2001. – 340 p.

¹⁷ Там же, с.3

Дар овози Артур охангӣ хастагӣ шунида мешуд, Мон танелли фавран **инро** хис кард.

- Туро лозим набуд, ки ба **ин** зудӣ ба машғулотӣ дарсӣ баргардӣ. Ту модари беморатро парасторӣ карда, шабҳо бедорхобӣ кашида, хеле монда шудай. Афсӯс, ман мебоист ба ту маслиҳат меодам, ки пеш аз он ки Ливорноро тарк кунӣ, муддате дам бигирӣ.

Ох, падре, **ин** чӣ натиҷа меод? ¹⁸

- Ты выглядишь усталой, Карино, - сказал он.

- Что поделаешь...

Голос Артура звучал устало, и Монтанелли сразу это заметил.

- Ты так торопился с началом поездки; болезнь матери, бессонные ночи - все это вымотало тебя. Я должен был настоять на том, чтобы ты отдохнул перед отъездом из Ливорно.

- Что вы, падре, почему? ¹⁹

В приведенных примерах повторяющиеся личное местоимения **they** - **онҳо** (**они**), указательное местоимение **ин** – **that** (**этот**) и неопределенное местоимение являются показателями и в тоже время средства объединения частей текста.

В английском тексте роль таких местоимений выполняют также практически все виды местоимений, например *him, she, he* и другие:

At the top of the village. **She** belongs to the man we saw yesterday--the man that cobbles the commune's boots. Hasn't **she** lovely eyes? **She's** got a tortoise in her pocket, and **she** calls it 'Caroline'²⁰.

— Дар деҳа. Падараш мӯзадӯз будааст, мо **вайро** дируз дида будем. Бинед, чашмони **ӯ** чӣ хел зебо! Дар кисаи **ин** духтарча сангпушти зинда ҳаёт, номи **онро** Каролина гузоштааст²¹.]

— Она живёт в конце деревни. Человека, которого мы вчера встретили, работает здесь сапожником. Она его дочь. Стоит посмотреть только на прекрасные глаза Аннет! А в кармане у нее живая черепаха по имени Каролина²².

Третий раздел второй главы называется «Лексико-грамматические средства связи в организации текста в таджикском и английском языках».

Лексико-грамматическими средствами связи в организации текста в таджикском и английском языках являются: **союзы, союзные наречия,**

¹⁸ Войнич Э.Л. Гурмагас. «Нашриёти маориф» - Душанбе – 1982. – 320 с.- С.32 (Тарчума аз русӣ С.Улуғзода)

¹⁹ Войнич Э. Л. Овод. Перевод Н. Волжиной // Войнич Э. Л. Собрание сочинений в 3-х томах. Т. 1. М., 1975.

²⁰ Voynich, E.L. The Gadfly / E. L. Voynich. - L., 2001. – 340 p.

²¹ Войнич Э.Л. Гурмагас. «Нашриёти маориф» - Душанбе – 1982. – 320 с.- С.32 (Тарчума аз русӣ С.Улуғзода)

²² Войнич Э. Л. Овод. Перевод Н. Волжиной // Войнич Э. Л. Собрание сочинений в 3-х томах. Т. 1. М., 1975.

вводные слова и словосочетания. К ним относится порядок слов, словоизменяемые формы и служебные слова, также и интонация.

В английском языке лексико-грамматические способы связи включают компоненты, выражающие логические и смысловые значения, которые состоят из грамматических единиц:

- слова и словосочетания, а также выражения, которые выражают начало мысли автора, как **to begin with** - для начала;

- слова, фразы и выражения, выражающие переход к другому предмету речи: **by the way, incidentally** - кстати, между прочим;

- слова, фразы и выражения, выражающие перечисление и дополнение аргументов при изложении мысли, а также вывод мысли: **in addition to, furthermore, in conclusion** – в дополнение к, более того, в заключение; слова, фразы и выражения, выражающие усиление, аргументацию дополнительными соображениями: **besides, in any case, at any rate, by all means** – кроме того, в любом случае, во что бы то ни стало, во что бы то ни стало, во что бы то ни стало;

- слова, фразы и выражения, обобщающие сказанное: **in a word, in brief, to sum up, altogether, generally speaking** - в двух словах, вкратце, подытожить, в целом, в общем и целом;

- слова, фразы и выражения, поясняющие сказанное ранее: **namely, that is to say, for instance** - а именно, то есть, например и др.;

- слова, фразы и выражения для уточнения смысла: **in other words, to put it another way** – другими словами, говоря иначе;

- слова, фразы и выражения, выражающие противоположность высказанным взглядам: **yet, still, meanwhile** – все еще, пока, тем временем и др. Например: “You must have had a lonely childhood; perhaps you value Canon Montanelli's kindness the more for that. **By the way**, have you chosen a confessor for the time of his absence?”²³. (У вас, должно быть, было одинокое детство; возможно, за это вы больше цените доброту каноника Монтанелли. Кстати, вы уже выбрали духовника на время его отсутствия?)

“Not a bit harder!” Arthur broke in passionately. “They always did hate me and always will – it doesn't matter what I do. **Besides**, how can James seriously object to my going away with you--with my father confessor?”²⁴

– Бадтар? – Артур, гарму чўшон сухани ўро бурид. – Аз ҳозира бадтар намешудагист. Онхо маро ҳеч гоҳ дўст намедошанд ва баъд аз ин хам, ман ҳар коре ки кунам, ҳамоно бад хоҳанд дид. **Умуман**, Цеймс ба саёҳати ман бо хамрохии шумо, ки устоди руҳонии ман хастед, чӣ тавр

²³ Voynich, E.L. The Gadfly / E. L. Voynich. - L., 2001. – 340 p.

²⁴ Voynich, E.L. The Gadfly / E. L. Voynich. - L., 2001. – 340 p.

мукобилат карда метавонад!²⁵.

- “Ничуть не труднее!” Артур ворвался страстно. “Они всегда ненавидели меня и всегда будут ненавидеть – неважно, что я делаю. Кроме того, как Джеймс может серьезно возражать против того, чтобы я уехала с тобой – с моим отцом-исповедником?²⁶”.

В таджикском и английском языках набор таких слов составляет логико-семантическую сетку текста. Смысло-логический анализ текста понимается не как предметный анализ, который извлекает из текста конкретную информацию, а прежде всего как анализ логико-семантических связей между элементами текста на разных уровнях его структуры.

В четвёртом разделе второй главы **«Грамматические средства связи в организации текста в таджикском и английском языках»** в ходе исследования и анализа основных характеристик характерных черт и функциональных назначений союзов, выявили, что в таджикском и английском языках существуют сочинительные и подчинительные союзы С союзом *and*, и *ва, -у (-ю)*, семантические отношения между компонентами сложносочиненных предложений в синтаксической структуре предложений имеют большое употребление.

Таким образом, рассмотрев точки зрения как отечественных, так и зарубежных исследователей убеждаемся, что морфология незаслуженно вытеснена на периферию внимания специалистов в области лингвистики текста. И именно морфологические категории позволяют реализовать такую категорию текста как связность.

В третьей главе **«Лексико-интонационная организация текста»** говорится, что многообразие различных сторон лексико-фонетических явлений текста и подходов к ним наиболее отчетливо проявляется в фонетических исследованиях, начатых О.С. Ахмановой²⁷.

Следует сказать, что развитие фонетических наук привело к образованию большого числа направлений, охватывающих широкий круг вопросов, начиная от сегментной фонетики и кончая нейрофонетикой и психофонетикой. Расширение предмета фонетики способствовало осуществлению интереснейших исследований на стыке языкознания с такими науками, как психология, физиология, акустика и т.д.

Во втором разделе третьей главы **«Просодические средства связи предложений текста»** изучается, что просодические средства в организации

²⁵ Войнич Э.Л. Фурмагас. «Нашриёти маориф» - Душанбе – 1982. – 320 с.- С.32 (Тарчума аз русӣ С.Улуғзода)

²⁶ Войнич Э.Л. Овод. Москва. – Детская литература. – 1970. – 303 с. – С.21

²⁷ Akhmanova O. Phonology, Morphology, Morphology The Hague / – Paris, – 1971. – С.67-68

текста играют существенную роль. Интонация, пауза, логическое ударение – наиболее значимые составляющие в организации текста средства, выходящие за пределы внутренних языковых средств. Связанность всего сверхфразового единства определяется взаимосвязанностью грамматических, лексических и интонационных средств.

В приведенном тексте просматривается определенный интонационный рисунок завершенности, однако, перечисленные компоненты единства не выявляют полной завершенности интонации. "***On the contrary**, I was much interested.*" Montanelli was not given to stereotyped politeness, and his tone jarred uncomfortably upon Arthur²⁸.

Метарсам, ки шуморо хаста карда бошам, надар. Сергати маро бубахшед. Ба ин масъала ман хеле аҳамият медиҳам ва фаромӯш мекунам, ки ин шояд боиси малоли шумо хотири дигарон шавам. **Баракс** ман ба ин масъала хеле мароқ дорам²⁹. Напротив, мне было очень интересно". (Монтанелли не был склонен к стереотипной вежливости, и его тон неприятно поразил Артура)³⁰).

Смысловый аспект текста тесно связан с интонационными отношениями между словами в словосочетании, которые принято считать **речевыми тактами**. Речевые такты регулируют оформление мысли. Речевые такты отделяются друг от друга **логическими паузами**, которые значимы для точности передачи мысли. Они могут быть остановками – **пауза остановки**, могут изменением тона – **интонационные паузы**.

В третьем разделе третьей главы «**Лексико-фонетическое явление в организации текста в английском языке**». Звуки речи и интонация описываются акустическими параметрами: частотой основного тона, длительностью, интенсивностью и спектром.

Интонационные компоненты (повышение и понижение мелодики, темп, пауза) являются средством выражения знаков препинания в устной речи. Например, в английском языке:

We 'recommended you to come here³¹ - Мо маслиҳат медиҳем, ки ба мулки мо оед³². Фонетическая целостность синтагмы в речи создается отсутствием паузы внутри синтагмы и общим мелодическим контуром. Например:

²⁸ Voynich, E.L. The Gadfly / E. L. Voynich. - L., 2001. – 340 p.

²⁹ Войнич Э.Л. Фурмагас. «Нашриёти маориф» - Душанбе – 1982. – 320 с.- С.32 (Тарчума аз русӣ С.Улуғзода)

³⁰ Войнич Э. Л. Овод. Перевод Н. Волжиной // Войнич Э. Л. Собрание сочинений в 3-х томах. Т. 1. М., 1975.

³¹ Bronte, Charlotte. Jane Eyre. – М: 1952. – 568.

³² Бронте Ш. Чен Эйр. – Душанбе: Истиклол, 2010. – 410 с.

«**I promised one of the\ students to 'go to a meeting and they would have been expecting me**»³³ (Я обещал одному из студентов пойти на встречу, и они ожидали меня).

В данных примерах функцию членения высказывания на речевые сегменты выполняет логическое ударение, выделяя отдельные слова в высказывании. В первом предложении, состоящее из двух синтагмов логическое ударение падает на слова *promised*, *students*, *expecting* с намерением представить одни элементы высказывания менее важные. Падение ударного понижающего тона в слове *promised* означает, что, он обещал но не выполнил, *students* означает, что он обращал внимание студентам, а ни кому-то другому, а *expecting*, означает, что я обещал прийти но не приехал, потому ждали именно меня, т.е. вопрос касался только одного конкретного объекта.

Логическое ударение тесно связано с семантикой, от места локализации логического ударения могут меняться смысловые оттенки высказывания. Так, во втором предложении, состоящее из двух синтагмов логическое «**I promised one of the students to go to a meeting and they would have been expecting me**» ударение падает на местоимения *one*, *go*, *me*. Логическое ударение на *one* означает, что обещание относится только одному из студентов, *go* означает, что один из студентов должен был идти на собрание, *me* означает, что я обещал прийти, потому ждали именно меня, Важнейшим средством членения интонационные группы являются паузы, как временная остановка звучания, появление которых обусловлено семантико-синтаксической структурой высказывания, и эмфатические паузы, которыми говорящий пользуется, чтобы подчеркнуть важное по смыслу слово или группу слов.

Вывод заключается в том, что текст представляет собой сложное и многогранное образование. Комплексный лингвистический анализ текста возможен только при учёте всех его лингвистических средств связи.

Анализ языкового материала выявил следующее:

- проведенный анализ лексических средств связи текста помог определить функции и средства образования текста в таджикском и английском языках, а также проследить пути семантического развития текста от древнего состояния, которое сохранилось как средств связи в таджикском и английском языках;

- исследование лексико-интонационных и грамматических анализа в организации текста позволило нам раскрыть системный механизм языковых

³³ Voynich, E.L. The Gadfly / E. L. Voynich. - L., 2001. – 340 p.

средств и установить их взаимосвязи внутри языковых единиц текста в таджикском и английском языках;

- проведение ряд исследований по изучению лексико-интонационных и грамматических анализов в организации текста таджикского языка, показало, что развитие грамматического строя таджикского языка имеет совершенно иные закономерности: его изменение и обогащение регулируется внутренними законами развития языка.

В классификации средств связи текстов к основным способам связи предложений в тексте относятся: лексические средства связи. Они состоят из лексического повтора, т.е. одно и то же слово повторяется в тексте, однокоренных слов, из синонимов (включая контекстуальные синонимы, т.е. имеющие одинаковое или сходное значение в данном употреблении) и антонимов, грамматические средства связи: Они состоят из местоимений (личных, указательных) местоименных наречий (там, так, тогда и т.д.) частиц и союзов, вводных слов и конструкций, лексико-грамматические средства связи. В них входят порядок слов, словоизменительные формы и служебные слова, также и интонация

В таджикском и английском языках для организации текста применяются различные способы и средства. Для выражения этого значения существует несколько лексических средств. Они являются так называемыми лингвистическими скрепками, которые помогают композиционно и структурно выстроить текст, при помощи (якӯм – first - во-первых, дуюм – the second - во-вторых, пеш аз ҳама - first of all - прежде всего, finally - дар охир - наконец и т.д.); вводные единицы: аз як тараф, аз тарафи дигар, якум, дуюм, сеюм, аввалан, сониян, аз як чихат, аз чихати дигар (с одной стороны, с другой стороны; первый, второй... и т. д.).

Становление каждой науки предполагает в качестве необходимых условий не только выделение своего предмета исследования и создание своего исследовательского аппарата, приемов и методов исследования, но и формирование своей системы научных понятий и соответствующих терминов.

Таким образом, в работе были использованы более 800 примеров, отобранные из трудов выдающийся таджикских учёных как Н.Маъсуми, Ф. Зикрияева, С.Атобуллаева и др. В этой связи следует отметить работу Ш.Рустамова, а также произведение классиков Насыр Хосрав и С.Айни, Э.Л.Войнич на английском языке с переводом на таджикский и русский языки.

Сопоставительное исследование слов в разных языках важно для определения семантических характеристик лексических единиц Изучение

большого количества теоретической литературы показывает, что предложения являются частью процесса речевого общения.

В качестве высших коммуникативных единиц выступают именно сверхфразовые образования, тогда как предложение является лишь минимальной единицей. Исследование структурных и функциональных особенностей таких сверхфразовых единиц, составляющих их фундаментальный, грамматический аспект, является одной из основных задач лингвистики текста.

В их изучении можно выделить два направления: рассмотрение всего текста как сверхфразовой единицы и рассмотрение в качестве таковой структурных сегментов текста. Однако первый не обладает признаками, характерными для синтаксической единицы: он не имеет специфической синтаксической структуры, у него нет показателей, однозначно обозначающих его границы, которые невозможно установить объективно. Подобными атрибутами обладают только определенные сегменты текста, весь текст – это не более чем набор структурированных сегментов.

Исследование показывает, что в таджикском и английском языках тексты состоят из значительного количества структурно-семантических параметров, единиц, отношений, между которыми существуют разнообразные связи, стили и т.д. Можно обоснованно предположить, что эти особенности являются общими не только для таджикского текста, но и для текстов любого языка, в котором представлена подобная синтаксическая единица.

Под текстуальностью понимается правильное построение текста, которое включает в себя его внешнюю связанность, внутреннюю осмысленность, способность к своевременному восприятию и т.д. Лингвистический подход является многомерным, что позволяет исследователю полностью выявить его специфические свойства и присущие данной языковой единице особенности.

Изучение особенностей сверхфразовых единиц, составляющих их основополагающий, грамматический аспект, является одной из главных задач лингвистики текста. Можно выделить два направления в их исследовании: рассмотрение целого текста как сверхфразовой единицы и рассмотрение в качестве таковых структурных отрезков текста. Однако первый не имеет признаков, характеризующих синтаксическую единицу: он не обладает специфической синтаксической структурой, у него отсутствуют показатели, однозначно маркирующие его границы, которые не могут быть установлены объективно. Подобными признаками обладают лишь определенные отрезки текста, целый текст представляет собой не что иное,

как совокупность структурированных отрезков. Набором признаков, присущих синтаксической единице и конституирующих ее как таковую, обладает отрезок текста СФЕ, выраженный абзацем. Отдельные абзацы в тексте могут быть выделены на основании ряда объективных смысловых и структурных признаков: смены главного смыслового элемента абзаца, временного сдвига действий, маркируемого изменением временных форм глагола, изменения места или времени действия, маркируемого обстоятельственными словами, и т. д.

Широкое использование лексического повтора в речи обусловлено устойчивостью терминологии и нежелательностью синонимических замен из-за стремления к однозначности и точности смысла. Использование синонимов (контекстуальных, окказиональных и т.д.) и антонимов позволяет избежать повторов и делает речь более выразительной, однако синонимы чаще встречаются в научно-популярной литературе, и редко в академических текстах.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. **Зикриёва М.Х.** Лингвистические и экстралингвистические признаки формирования текста // Вестник педагогического университета – Душанбе, №4 (99) – 2022, – С. 169-172.
2. **Зикриёва М.Х.** Морфологические средства связи текста в таджикском и английском языках // Вестник Университета. – Душанбе, 2022. - №2(77), - С.206-216.
3. **Зикриёва М.Х.** «Лексико-грамматические средства связи в организации текста в таджикском и английском языках» // Известия национальной академии наук Таджикистана. Отделение общественных наук. -Душанбе, 2022 №2 (267), – С. 279-284.
4. **Зикриёва М.Х.** Лексические средства связи текста в таджикском и английском языках // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2022. – №6-2 (101), – С. 172-181.